



Mitteilung – Comunicazione

Leitlinien für den Beitritt zur Rahmenvereinbarung – Linee guida adesione alla convenzione quadro

27/05/2022

<p>Diese Fassung der Leitlinien kann gegebenenfalls überarbeitet werden.</p>	<p>La presente versione delle linee guida può essere soggetta a revisione.</p>
<p>RAHMENVEREINBARUNG FÜR DIE ERDGASLIEFERUNG - Dritte Ausgabe</p>	<p>CONVENZIONE QUADRO FORNITURA GAS NATURALE Ed. 3</p>
<p>Beitritt zur Rahmenvereinbarung</p>	<p>Adesione alla convenzione quadro</p>
<p>Die Rahmenvereinbarung für die Lieferung von Erdgas - Dritte Ausgabe an die Landesverwaltung und an die Öffentlichen Körperschaften wurde im Zuge eines offenen Ausschreibungsverfahrens an die Alperia smart Services GmbH zugeschlagen; Der entsprechende Vertrag wurde am 18. Mai 2022 abgeschlossen.</p> <p>Die Laufzeit der Rahmenvereinbarung beträgt 48 Monate. Die einzelnen Durchführungsverträge haben eine Laufzeit von 12 Monaten nach Ablauf der Rahmenvereinbarung, sofern der Auftrag nicht ausgeschöpft ist.</p>	<p>La Convenzione quadro per la Fornitura di gas naturale ed. 3 alla Provincia ed agli enti locali è stata aggiudicata con procedura aperta ad Alperia Smart Services Srl e il relativo contratto è stato stipulato in data 18 maggio 2022.</p> <p>La durata della Convenzione quadro è di 48 mesi, I Contratti attuativi hanno data di scadenza massima di 12 mesi oltre la scadenza della Convenzione quadro, in caso di non esaurimento dell'Ordine.</p>
<p>Den Vergabestellen wird nahegelegt, in die Handbücher zur Bedienung des Portals Ausschreibungen Südtirol unter dem Link https://www.bandi-altoadige.it/buyer-section/manuals/locale/de_DE in Bezug auf die Rahmenvereinbarungen und -abkommen einzusehen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Handbuch Beitritt zur Konvention • Handbuch „Aktualisierung Ergebnis der Bestellungen aus Konventionen“ <p>Es ist ausschließlich bei Beitritt an einem Rahmenabkommen mit mehreren Wirtschaftsteilnehmern von Interesse:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Erstellung eines Einzelauftrags im Bereich des Rahmenabkommens 	<p>Alle Stazioni Appaltanti si raccomanda di leggere i Manuali operativi del Portale appalti, reperibili al link: https://www.bandi-altoadige.it/buyer-section/manuals/locale/it_IT relativi alle Convenzioni ed Accordi quadro:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Manuale Adesione Convenzione • Manuale "Aggiornamento esito degli ordini derivanti da Convenzione" <p>Solamente in caso di adesione ad Accordo Quadro con più Operatori Economici è di interesse:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Creazione Appalto Specifico nell'ambito dell'Accordo
<p>Die Dokumente der Rahmenvereinbarung werden können im Bereich e-Procurement im Portal www.ausschreibungen-suedtirol.it unter dem Abschnitt „Liste Konventionen“ abgerufen und heruntergeladen werden.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Abgeschlossene Rahmenvertrag ITA • Rahmenvertrag DEU 	<p>I documenti della Convenzione Quadro sono visibili e scaricabili sulla sezione E-Procurement del portale www.bandi-altoadige.it, alla sezione "Elenco convenzioni".</p> <ul style="list-style-type: none"> • Contratto Quadro stipulato ITA • Contratto Quadro DEU





<ul style="list-style-type: none"> • Allgemeine Vertragsbedingungen ITA • Allgemeine Vertragsbedingungen DEU • Technisches Leistungsverzeichnis ITA • Technisches Leistungsverzeichnis DEU • Anlage Beitrittsmodalitäten an die AOV-Rahmenvereinbarung DEU • Anlage Beitrittsmodalitäten an die AOV-Rahmenvereinbarung ITA • Anlage Vertragsstrafen • Anlage - Lieferauftrag • Anlage A-B • Vorhaltung Nichterfüllung DEU • Vorhaltung Nichterfüllung ITA • Mitteilung Anwendung Vertragsstrafen DEU • Mitteilung Anwendung Vertragsstrafen ITA 	<ul style="list-style-type: none"> • Condizioni generali contratto ITA • Condizioni generali contratto DEU • CapitolatoTecnico ITA • CapitolatoTecnico DEU • Allegato Modalità di adesione alla Convenzione Quadro ACP ITA • Allegato Modalità di adesione alla Convenzione Quadro ACP DEU • Allegato Schema penali • Allegato – Ordinativo di fornitura • Allegato A-B • Contestazione di inadempimento ITA • Contestazione di inadempimento DEU • Comunicazione di applicazione penale ITA • Comunicazione di applicazione penale DE
<p>Der anzuwendende Preis umfasst die Spread-Komponente, welche die Zuschlagserteilung folgendermaßen festgelegt hat: Eurocent/Sm³ 7,95 Thermisch Eurocent/Sm³ 7,55 Nicht thermisch</p>	<p>Il prezzo che verrà applicato prevede al suo interno la componente spread, che ha determinato l'aggiudicazione pari a: Eurocent/smc 7,95 per Termico Eurocent/smc 7,55 per Non termico.</p>
<p>Der im Portal veröffentlichte Vertrag ist eine Kopie des tatsächlich abgeschlossenen Vertrags (in italienischer Sprache). Die deutsche Version „Rahmenvertrag DEU“ hingegen ist ein Entwurf des Vertrags, welcher in der Ausschreibungsphase aus naheliegenden Gründen ohne Angaben der Daten des Auftragsausführenden veröffentlicht wurde.</p>	<p>Il Contratto pubblicato sul portale è una copia del Contratto stipulato (in lingua italiana). La versione tedesca (<i>“Contratto Quadro DEU”</i>) invece, è lo schema di contratto pubblicato in fase di gara, privo pertanto, per ovvie ragioni, dei dati dell'Esecutore.</p>
<p>Jede Vergabestelle hat die Aufgabe, die korrekte Anwendung der Preise laut der beschriebenen Angaben zu überprüfen und gegebenenfalls falsche Anwendungen vorzuhalten.</p>	<p>È compito di ogni Stazione Appaltante effettuare le verifiche riguardo la corretta applicazione dei prezzi secondo le regole descritte ed eventualmente contestare le errate applicazioni.</p>
<p>Den Vergabestellen wird nahegelegt, vor Beitritt an der Rahmenvereinbarung, das technische Leistungsverzeichnis und den Rahmenvertrag aufmerksam durchzulesen, da nachfolgende Angaben nur einen Teil der Beitrittsbedingungen und der entsprechenden -modalitäten aufzeigen.</p> <p>Den Vergabestellen wird insbesondere die Einsichtnahme in „ARTIKEL 15 - VERWALTUNG DER NICHTERFÜLLUNGEN“ der Allgemeinen Vertragsbedingungen, in „ARTIKEL 11 - VERTRAGSSTRAFEN“ des Rahmenvertrags und Vertragsstrafen“ und die Anlage „Allegato Anlage Schema Penali Vertragsstrafen“ betreffend die Verwaltung der Nichterfüllungen und die Anwendung von Vertragsstrafen nahegelegt.</p>	<p>Le Stazioni appaltanti sono in ogni caso invitate prima dell'adesione a leggere attentamente il Capitolato tecnico ed il Contratto Quadro, in quanto le indicazioni a seguire ne rappresentano solo un estratto, assolutamente non esaustivo, illustrativo delle condizioni di adesione e delle relative modalità.</p> <p>In particolare, si invitano le Stazioni appaltanti a prendere visione dell'“ARTICOLO 15 - GESTIONE DEGLI INADEMPIMENTI” delle Condizioni generali contratto, dell'“ARTICOLO 11 – PENALI” del Contratto Quadro e dell'“Allegato Anlage Schema Penali Vertragsstrafen” riguardanti la gestione degli inadempimenti e l'applicazione delle penali.</p>
<p>Der Rahmenvereinbarung können folgende Körperschaften beitreten: die Landesverwaltung und alle Rechtssubjekte gemäß Art. 2, Abs. 2 des LG</p>	<p>Possono chiedere l'adesione alla Convenzione quadro, i seguenti Enti: l'Amministrazione provinciale e tutti i soggetti di cui all'art. 2 comma 2 lett. a), b),</p>



16/2015, Buchstabe a), b), c), d).	c), d) della L.P. n. 16/2015.
<p>Im Folgenden werden einige Begriffsbestimmungen für die Verwaltung der Kaufaufträge angeführt:</p> <p>Auftraggebende Stelle: Die Ämter und Einrichtungen und deren bevollmächtigte natürlichen Personen, welche von Basis der Organisationsstruktur der vertragsschließenden Verwaltung berechtigt sind, Kaufaufträge im Portal www.ausschreibungen-suedtirol.it durchzuführen;</p> <p>Kaufauftrag: das Dokument, einschließlich der eventuellen Anlagen, mit welchem die vertragsschließenden Verwaltungen mittels der auftraggebenden Stellen gemäß den nachfolgend vorgesehenen Modalitäten den Willen äußern, die Rahmenvereinbarung zu nutzen und den Auftragsausführenden zur Erbringung/Ausführung der von der Rahmenvereinbarung geforderten Dienstleistungen und/oder Lieferungen zu verpflichten, und zwar gemäß den im technischen Leistungsverzeichnis enthaltenen Modalitäten und Spezifikationen und zu den im Preisangebot festgelegten Preisbedingungen; der Kaufauftrag stellt den Durchführungsvertrag dar;</p> <p>Durchführungsvertrag: der zwischen den auftraggebenden Stellen der vertragsschließenden Verwaltungen und dem Auftragsausführenden mittels Kaufauftrag über den Beitritt geschlossene Vertrag, welcher die im Rahmenvertrag und im Allgemeinen in den Ausschreibungsunterlagen der Rahmenvereinbarung festgelegten Vorschriften und Bedingungen beinhaltet; Alle im Informationssystem Öffentliche Verträge hochgeladenen Anlagen einschließlich der „Anlage Lieferauftrag“ und der „Anlage A-B“ sind wesentlicher Bestandteil des Durchführungsvertrages;</p> <p>Lieferauftrag: Anlage zum Kaufauftrag im Portal, anhand welcher die auftraggebenden Stellen die grundlegenden Vertragsdaten für den Beitritt mitteilen;</p> <p>Anlage A/B: Anlage des Kaufauftrages, welche vom Portal heruntergeladen werden kann und mit welcher die auftraggebenden Stellen die grundlegenden Daten für die Lieferung von Erdgas und der dazugehörigen Leistungen mitteilen;</p>	<p>Si riportano alcune definizioni riguardo la gestione degli Ordini di acquisto:</p> <p>Unità Ordinante: uffici o strutture e, per essi, le persone fisiche, autorizzati, in base alla struttura organizzativa dell'Amministrazione Contraente, ad effettuare gli Ordini di Acquisto sul portale www.banditi-altoadige.it;</p> <p>Ordine di Acquisto: il documento comprensivo degli eventuali allegati, con il quale le Amministrazioni Contraenti, attraverso le Unità Ordinanti, con le modalità di seguito previste, manifestano la loro volontà di utilizzare la Convenzione quadro, impegnando l'Esecutore alla prestazione dei servizi e/o forniture richiesti dalla Convenzione quadro, nel rispetto delle modalità e delle specifiche contenute nel Capitolato Tecnico, nonché alle condizioni economiche fissate nell'Offerta Economica; l'Ordine di Acquisto costituisce il Contratto attuativo;</p> <p>Contratto attuativo: il contratto per adesione, stipulato mediante emissione dell'Ordine di Acquisto dalle Unità Ordinanti delle Amministrazioni Contraenti con l'Esecutore, il quale recepisce le prescrizioni e le condizioni fissate nel Contratto quadro ed in generale, nella documentazione della Convenzione quadro. Fanno parte sostanziale del Contratto attuativo tutti gli allegati caricati al Sistema e-procurement, tra cui l'Allegato – Ordinativo di fornitura”_ e l'Allegato A-B”</p> <p>Ordinativo di Fornitura: allegato all'Ordine di Acquisto prodotto dal Portale, con il quale le Unità Ordinanti comunicano i dati contrattuali fondamentali per l'adesione;</p> <p>Allegato A/B: allegato all'Ordine di Acquisto scaricabile dal Portale, con il quale le Unità Ordinanti comunicano i dati fondamentali di dettaglio per la fornitura di gas naturale e dei servizi connessi.</p>
Der Beitritt (siehe Anlage Beitrittsmodalitäten an die AOV-Rahmenvereinbarung) wird über den obgenannten Abschnitt „e-Procurement“, „Liste der Konventionen“ des Portals www.ausschreibungen-suedtirol.it angefragt, indem folgende Schritte durchgeführt werden:	L'adesione (vedi Allegato Modalità di adesione alla Convenzione quadro ACP) viene richiesta tramite la predetta sezione E-Procurement del portale www.banditi-altoadige.it , “Elenco convenzioni”, effettuando:



<p>1. Zunächst eine Interessensbekundung; 2. Nach Genehmigung der Interessensbekundung durch den EVV der Rahmenvereinbarung oder einer von ihm beauftragten Person den „Kaufauftrag“ über das telematische Portal www.ausschreibungen-suedtirol.it erstellen.</p> <p>Achtung: In Anbetracht der Schwierigkeiten der Vergabestellen unter Berücksichtigung der derzeitigen Schwankungen der Gaspreise langfristige Schätzung vorzunehmen und aufgrund der Notwendigkeit der AOV, die bestmögliche Nutzbarkeit der Rahmenvereinbarung für alle Körperschaften der Vereinbarung selbst gewährleisten zu können, müssen die Kaufaufträge den für höchstens 12 Monaten vorgesehenen Bedarf enthalten, bei sonstiger Nichtgenehmigung. Im Anschluss können weitere Kaufaufträge bis zur Fälligkeit der Rahmenvereinbarung abgeschlossen werden.</p> <p>In jedem Fall darf die Gültigkeit der Durchführungsverträge nicht mehr als 12 Monate ab Fälligkeit der Vereinbarung hinausgehen.</p> <p>Dem im Portal generierten Kaufauftrag müssen nachfolgende Anlagen beigefügt werden: - Der ausgefüllte, vom EVV digital unterzeichnete „Lieferauftrag“ samt Datum und dem Namen des EVV des Durchführungsvertrags (am Ende des Formulars). - Und das Datenblatt (Anlage A-B)</p> <p>3. Nach der Genehmigung seitens des DEC/EVV und nach Erhalt des Kaufauftrags setzt sich der Lieferant mit der auftraggebenden Stelle in Verbindung und befolgt hierzu die im Kaufauftrag angegebenen Anweisungen.</p>	<p>1. In primo luogo una Manifestazione di interesse; 2. Dopo l'approvazione della Manifestazione di interesse da parte del RUP della Convenzione quadro, o di suo delegato, creare l'Ordine di Acquisto" tramite il portale telematico www.bandialtoadige.it</p> <p>Attenzione: Vista la difficoltà delle Stazioni Appaltanti per determinare stime a lungo termine tenendo conto dell'attuale variabilità dei prezzi del gas e la necessità di ACP di garantire la massima fruibilità a tutti gli Enti della Convenzione stessa, gli Ordini di Acquisto dovranno coprire il fabbisogno previsto per un massimo di 12 mesi pena la non autorizzazione. Successivamente possono essere sottoscritti altri Ordini di Acquisto fino alla scadenza della Convenzione quadro.</p> <p>In ogni caso la validità dei contratti attuativi non può superare 12 mesi oltre la scadenza della Convenzione.)</p> <p>All'Ordine di acquisto creato sul Portale vanno allegati: - l'“Ordinativo di fornitura”, che deve essere compilato anche per quanto riguarda la data ed il nome del RUP del Contratto attuativo (in fondo al modulo), ed essere firmato digitalmente dallo stesso, - ed il foglio dati (Allegato A-B).</p> <p>3. Dopo l'approvazione del DEC/RUP, Ricevuto l'Ordine di Acquisto, il Fornitore contatterà l'Unità Ordinante, seguendo le indicazioni fornite nell'Ordine di Acquisto.</p>
<p>ACHTUNG:</p> <p>Eine Analyse der vorherigen Rahmenvereinbarung ergab, dass es nur eine geringe Übereinstimmung zwischen den getätigten Vorbestellungen und dem tatsächlichen Verbrauch gab.</p> <p>Die AOV behält sich demnach das Recht vor, den tatsächlichen Verbrauch jeder Vergabestelle jährlich zu überprüfen und mit dem geschätzten Verbrauch zu vergleichen. Bei großen Abweichungen wird die AOV, nach vorhergehender Rücksprache, die gebuchte Vorbestellung reduzieren, um sie anderen</p>	<p>ATTENZIONE:</p> <p>Da un'analisi della Convenzione quadro precedente è risultata poca corrispondenza tra le prenotazioni effettuate ed il reale consumo.</p> <p>ACP si riserva, quindi di controllare annualmente il consumo effettivo di ogni stazione appaltante e confrontarlo con lo stimato. In caso di forti scostamenti, previa consultazione, ACP ridurrà il prenotato per metterlo a disposizione di altre stazioni</p>



<p>Vergabestellen zur Verfügung zu stellen und somit die Erschöpfung der Rahmenvereinbarung sowie die Nichtnutzung der gesamten gebuchten Vorbestellung zu vermeiden.</p>	<p>appaltanti e in questo modo evitare l'esaurimento della Convenzione quadro, nonché il non consumo di tutto il prenotato.</p>
<p>Es wird festgehalten, dass ein im Portal www.ausschreibungen-suedtirol.it hochgeladener fehlerhafter Kaufauftrag, von der Agentur abgelehnt wird.</p> <p>Die Vergabestelle kann denselben abgeleiteten CIG-Code (CIG figlio) benutzen, falls sie dies als verwaltungstechnisch korrekt ansieht, und im Portal www.ausschreibungen-suedtirol.it einen korrekten Kaufauftrag hochladen.</p>	<p>Si specifica che qualora venga caricato sul portale www.banditoaltoadige.it un Ordine di Acquisto errato, il relativo Ordine verrà respinto dall'Agenzia.</p> <p>La Stazione appaltante, se lo riterrà amministrativamente corretto, potrà utilizzare lo stesso CIG Figlio e caricare sul portale www.banditoaltoadige.it un Ordine di Acquisto corretto.</p>
<p>Die vertragsschließende Verwaltung hat die Möglichkeit, die Ablehnung des noch nicht von der AOV genehmigten Kaufauftrags anzufragen, indem diese eine Anfrage mit den Bezugsdaten der Rahmenvereinbarung, gegebenenfalls mit der Angabe des Loses, der Nummer des Auftrages und den Benutzer, welcher den Auftrag durchgeführt hat, an die ZEP aov-acp.strategie@pec.prov.bz.it übermittelt. Sofern der Auftrag noch nicht genehmigt wurde, wird die AOV diesen ablehnen. In diesem Fall kann der abgeleitete CIG-Code nochmals verwendet werden.</p> <p>Sofern der Kaufauftrag bereits von der AOV genehmigt wurde, kann die vertragsschließende Verwaltung gemäß Art. 12 der Anlage A - Fristen und Beitrittsmodalitäten an die AOV-Rahmenvereinbarungen innerhalb eines Arbeitstages ab Übermittlung und/oder Versand desselben Kaufauftrags, diesen widerrufen. In diesem Fall kann der abgeleitete CIG-Code nicht nochmals verwendet werden.</p> <p>Der Widerruf des Kaufauftrages muss auf Briefpapier samt digitaler Unterschrift abgefasst und mittels ZEP an den Lieferanten und z.K. an den Bereich Beschaffungsstrategien aov-acp.strategie@pec.prov.bz.it übermittelt werden.</p>	<p>L'Amministrazione Contraente ha la possibilità di chiedere il respingimento di un Ordine di Acquisto non ancora approvato da parte di ACP inviando una richiesta contenente i riferimenti della Convenzione quadro, l'eventuale Lotto, il numero di ordine e l'utenza che ha eseguito l'Ordine, alla PEC aov-acp.strategie@pec.prov.bz.it. Qualora l'Ordine nel frattempo non sia stato approvato, ACP provvederà a respingerlo. In questo caso il CIG figlio potrà essere riutilizzato.</p> <p>Qualora l'Ordine di Acquisto sia già stato approvato da ACP, l'Amministrazione Contraente, in base all'articolo 12 dell'Allegato A - Termini e modalità di adesione alle convenzioni quadro ACP, ha la facoltà di revocarlo entro un giorno lavorativo dall'invio e/o trasmissione dell'Ordine di Acquisto medesimo. In questo caso il CIG figlio non potrà più essere riutilizzato.</p> <p>La revoca di un 'Ordine di Acquisto va effettuata su carta intestata, firmata digitalmente, inviata a mezzo PEC al fornitore ed in copia a aov-acp.strategie@pec.prov.bz.it.</p>
<p>Während der Laufzeit der Rahmenvereinbarung kann dieselbe Verwaltung mehrere Kaufaufträge erteilen, vorausgesetzt, dass im neuen Auftrag ein neuer „CIG figlio“ angegeben wird, welcher sich vom anderen, bereits verwendeten unterscheidet.</p> <p>Der Haupt-CIG geht aus der „abgeschlossenen Vereinbarung“ hervor, die im Portal verfügbar ist:</p> <p style="text-align: center;">CIG: 9050130389</p>	<p>Durante il periodo di validità della Convenzione Quadro una stessa Amministrazione potrà emettere più Ordini di acquisto, a condizione che il nuovo Ordinativo presenti un “CIG figlio” differente dagli altri già utilizzati.</p> <p>Il CIG principale, indicato anche nella “Convenzione stipulata” caricata sul portale, è:</p> <p style="text-align: center;">CIG: 9050130389</p>
<p>Website des Lieferanten</p> <p>Der Link zu der vom Lieferanten mitgeteilten Website ist Folgender:</p> <p>https://www.alperia.eu/app/de/portale/login</p>	<p>Portale dedicato del Fornitore</p> <p>Il Link di collegamento al Portale dedicato del Fornitore è il seguente:</p> <p>https://www.alperia.eu/app/it/portale/login</p>



<p>Die Zugangsdaten sind die gleichen wie die des neuen Energy 2019-Portals (jedoch können mehr Benutzer für jede Bestelleinheit erstellt werden)</p>	<p>Le credenziali sono le medesime del nuovo portale Energy 2019 (possono comunque essere create più utenze per ogni Unità Ordinante)</p>
<p>Ab Aktivierung der Rahmenvereinbarung wird vom Lieferanten ein Kundendienst bereitgestellt. Dieser ist folgendermaßen erreichbar:</p> <p>Dienstleistungsverantwortlicher: Paolo Brasola pa.sales@alperia.eu</p> <p>Grüne Nummer: 800 110 055</p> <p>ZEP: 3gas2022@pec.alperia.eu</p>	<p>Dall'attivazione della Convenzione quadro è altresì messo a disposizione dal Fornitore il servizio di assistenza operativa. Esso è raggiungibile tramite:</p> <p>Responsabile del servizio: Paolo Brasola pa.sales@alperia.eu</p> <p>Numero Verde: 800 110 055</p> <p>PEC: 3gas2022@pec.alperia.eu</p>
<p>Verwaltung des Übergangs von der Rahmenvereinbarung GAS 2017 auf ERDGASLIEFERUNG - Dritte Ausgabe</p> <p>Die Vergabestellen werden aufgefordert mittels Durchführung eines Kaufauftrages für den neuen Vertrag erklären, ob sie alle PdR des vorangehenden Vertrages beibehalten wollen, indem sie dies in der Anlage des von der Plattform generierten Kaufauftrag (Lieferauftrag) angeben.</p> <p>Für den Beitritt an der Rahmenvereinbarung müssen nachfolgende Anlagen dem Kaufauftrag beigelegt werden:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Der ausgefüllte, vom EVV dig. unterzeichnete Lieferauftrag; - Die Anlage A/B (sofern neue PdR übernommen werden, muss die Anlage A ausgefüllt werden; wurde im Lieferauftrag die Übernahme aller PdR angegeben, kann dieser ohne Angaben hochgeladen werden). <p>Verfahren zur Aktivierung oder Deaktivierung der PdR</p> <p>Nach Aktivierung des Vertrages können die PdR autonom über das betreffende obgenannte Portal des Lieferanten oder alternativ mittels Zusendung einer ZEP (3gas2022@pec.alperia.eu) samt der in allen ihren Teilen ausgefüllten Anlage A/B hinzugefügt oder abgemeldet werden. Der Verbrauch der neuen PdR wird dem Vertrag zugerechnet, welcher beim ersten Kaufauftrag erstellt wurde.</p> <p>Verfahren zur Durchführung eines weiteren Kaufauftrages</p> <p>Die Verwaltungen können in der <u>Auslaufphase</u> des mit dem ersten Kaufauftrag vorgemerkten Betrages mit einem neuen Kaufauftrag im Portal www.ausschreibungen-suedtirol.it fortfahren, indem</p>	<p>Gestione della transizione dalla Convenzione quadro GAS 2017 a GAS NATURALE - Ed. 3</p> <p>Le Stazioni Appaltanti eseguendo l'Ordine di Acquisto per il nuovo contratto dovranno <u>dichiarare se intendono mantenere tutti i PdR del precedente contratto</u>, indicandolo nel documento da allegare all'Ordine di acquisto prodotto dal Portale (Ordinativo di fornitura).</p> <p>Per l'adesione alla Convenzione quadro è sempre comunque necessario allegare all'Ordine di acquisto:</p> <ul style="list-style-type: none"> - L'Ordinativo di fornitura compilato e firmato digitalmente dal RUP; - L'allegato A/B (se si trasferiscono nuovi PdR va compilato, se invece nell'Ordinativo di fornitura si è già indicato il trasferimento di tutti i PdR può essere caricato vuoto). <p>Procedura per l'attivazione o la disattivazione di PdR</p> <p>Dopo l'attivazione del contratto si possono aggiungere o disdire i PdR in autonomia attraverso il Portale dedicato del Fornitore sopraindicato o in alternativa inviando una richiesta via PEC (3gas2022@pec.alperia.eu) includendo l'Allegato A/B compilato in ogni sua parte. I consumi dei nuovi PdR vengono addebitati sul contratto generato dal primo Ordine di acquisto.</p> <p>Procedura per l'esecuzione di un ulteriore Ordine di acquisto</p> <p>In fase di esaurimento dell'importo prenotato con il primo Ordine di acquisto le Amministrazioni possono procedere con un altro Ordine di acquisto sul Portale www.banditi-altoadige.it a cui vanno allegati:</p>



<p>nachfolgende Dokumente letzteren beigefügt werden:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ausgefüllter und vom EVV dig. unterzeichneter „Lieferauftrag“, - Die Anlage A/B. (diese kann auch ohne Angaben hochgeladen werden) <p>Der Kaufauftrag muss einen neuen abgeleiteten CIG-Code enthalten, welcher auf die neuen Rechnungen laut nachfolgender Fristen angegeben wird:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Sofern die Anfrage innerhalb des 10. des Monats (inbegriffen) eintrifft, wird der neue CIG-Code auf die Rechnung desselben Monats gesetzt; - Sofern die Anfrage nach dem 10. des Monats (ab 11.) eintrifft, wird der neue CIG-Code auf die betreffende Rechnung des darauffolgenden Monats gesetzt. 	<ul style="list-style-type: none"> - l'“Ordinativo di fornitura”, compilato e firmato digitalmente dal RUP, - l'Allegato A/B. (che può essere caricato vuoto) <p>L'Ordine di acquisto dovrà contenere un nuovo “CIG figlio” che verrà riportato sulle nuove fatture secondo queste tempistiche:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Se la richiesta arriva entro il 10 del mese (compreso), il nuovo CIG viene messo sulla fattura della competenza dello stesso mese; - Se la richiesta arriva oltre il 10 del mese (dall'11), il nuovo CIG viene messo sulla fattura della competenza del mese successivo.
<p>Die Rahmenvereinbarung sieht eine Vollmacht und eine Beauftragung an den Lieferanten vor für die Kündigung der bestehenden Lieferverträge, unter Einhaltung der Vertragsbedingungen und der Bestimmungen der ARERA: Aus diesen Gründen muss auch der aktuelle Lieferant und der Herkunftsmarkt angegeben werden, um die Tätigkeit zu erleichtern.</p>	<p>La Convenzione quadro prevede la delega e l'onere, per il fornitore, della disdetta dei contratti di fornitura esistenti, nei limiti delle condizioni dei contratti stessi e delle normative dell'ARERA: per questo motivo sarà necessario indicare nel foglio dati anche l'attuale fornitore e il mercato di provenienza, per facilitare tale operazione.</p>
<p>Weitere Details zu den Liefermodalitäten und den dazugehörigen Dienstleistungen sowie der Verpflichtungen des Auftragsausführenden können Sie dem Technischen Leistungsverzeichnis DEU und der abgeschlossenen Vereinbarung ITA entnehmen</p>	<p>Ulteriori dettagli sulle modalità di fornitura e dei servizi connessi e sulle obbligazioni dell'Esecutore si trovano nel Capitolato Tecnico ITA e nella Convenzione stipulata ITA.</p>
<p style="text-align: center;">Der Verfahrensverantwortliche (EVV) Dario Donati</p>	<p style="text-align: center;">Il responsabile del procedimento (RUP) Dario Donati</p>